

༄༅། །དགོངས་གཏེར་སྣོལ་མའི་ཟབ་ཏིག་ལས། མཇུག་ཚེ་ག་ཚེ་གས་གཉིས་སྟོང་པོ་ཞེས་བྱ་བ་བཞུགས་སོ། །

ESSENCE OF THE TWO ACCUMULATIONS

Mandala Ritual from the Mind Treasure of the Profound Essence of Tara

༄༅། །ན་མོ་གུ་རུ་ཡུ་རུ་རྩུ་རྩུ་ལེ། །རུ་ས་གསུམ་འདྲེན་པ་སྲས་བཅས་ལས། །སྲུགས་བསྐྱེད་སྲིན་ལས་སྦྱང་བྱུང་བ། །ཡུམ་གྱུང་སྦྱོལ་མ་ལ་བཏུང་།

Namo guru Arya Taraye. Honoring Tara, mother to the guides and their offspring of the three times,

ནས། །བྱ་སྦྱོང་དང་མཐུན་ཉམས་ལེན་བཤད། །དེའང་ཟབ་ཉིག་འདི་རྣམས་ཡང་ཟབ་སྡིང་པོ་བསྡུས་པ་ཡིན་པས་སྦྱོས་བཅས་མང་དུ་མི་དགོས་ཀྱང་། །ཅུང་ཟད་སྦྱོས་པ་དང་། །རྒྱན་ཁྱེར་།

Who has wonderful resolve and activity, here I shall explain the practice according to Kriya and Charya. Since this Profound Essence is a condensation of every quintessential profundity, it is not required to resort to much elaboration. Nevertheless there are two degrees of detail: one slightly elaborate and the other as a daily practice.

དུ་བྱ་བ་སྡེ་རྒྱས་བསྡུས་གཉིས་ལས། །དང་པོ་ནི། །རྗེ་བཙུན་སྦྱོལ་མའི་སྦྱུ་བརྟན་བྲིས་འབྲུང་སོགས་དགོན་མཚོག་གི་ཉེན་གང་འཛོམས་མདུན་དུ་སྡེགས་སུ་གཙང་མར་ཚུ་གཉིས་ཉེར་སྦྱོང། །དཀར་ལྷུམ།

For the first, in front of a painting or statue of Jetsün Tara, or whatever image of the Three Jewels you can acquire, on a clean surface, arrange the two waters, the general offerings, the round white torma,

༄༅།

།བསང་ལྗེ། མཚོན་པའི་མརྩལ། འཕོར་ནས་སོགས་འདུ་བྱས། འགྲུབ་ན་ལྷུས་དང་གཙང་སྦྱའི་ཀུན་སྦྱོད་དང་ལྷན་པར་བྱ་ཞིང་། མི་སྤོགས་ན་ག་ཆང་མ་འཕུང་བའི་སྣ་དྲོའི་

Cleansing water, the offering mandala, grain for tossing and other articles. If you can, keep the conduct of bathing and cleanliness. If unable, at least perform the practice when you have not consumed meat or alcohol, such as in the morning.

ཆ་ལྟ་བུར་སྤིད་ལས་ངེས་འབྱུང་དང་། བྱང་ལྷུབ་སེམས་ཀྱི་ཀུན་སྦྱོར་དང་ལྷན་པའི་སྣོན་ས་སྐྱབས་སེམས་ནི། མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་རྗེ་བཙུན་མ་མངོན་སུམ་དུ་བཞུགས་པར་མོས་ལ།

With the attitude of bodhichitta and renunciation of samsara, for refuge and the resolve, imagine that:

DÜN-GYI NAMKHAR JETSÜNMA NGÖNSUM DU ZHUKPAR GYUR

In the sky before me, Noble Tara is present in person.

ན་མོ། དགོན་མཚོག་ཀུན་དངོས་རྗེ་བཙུན་མར། །བདག་སོགས་འགྲོ་ཀུན་སྐྱབས་སུ་མཚི། །བྱང་ལྷུབ་སྦྱོན་པའི་སེམས་བསྐྱེད་ནས། །

NAMO KÖNCHOK KÜN NGÖ JETSÜN MAR DAK SOG DROKÜN KYAB SU CHI JANGCHUB MÖNPAY SEMKYE NEY །

Namo In the Noble Lady, embodiment of all Precious Ones, I and all beings take refuge. I form the resolve aspiring to enlightenment and I will

ཟབ་མོའི་ལམ་ལ་འཇུག་པར་བགྱི།

ZABMO LAMLA JUKPAR GYI

enter the profound path.

།ཚོགས་བསགས་པ་ནི།

To gather the accumulations, say:

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་དང་།

JETSÜN PHAGMA DRÖLMA DANG

To the noble Jetsün Tara and to all the conquerors and their offspring who reside in the

།ཕྱོགས་བཅུ་དུས་གསུམ་བཞུགས་པ་ཡི།

CHOKCHU DÜSUM DU `ZHUKPA YI

གྲུལ་བ་སྤྲས་བཅས་ཐམས་ཅད་ལ།

GYALWA SEYCHE TAMCHE LA

ten directions and three times sincerely and delightedly I pay homage. With flowers and incense, lamps and perfume, with food, music,

།ཀུན་ནས་དང་བས་ལྷག་བགྱིའོ།

KÜNNEY DANGWEY CHAG GYI- O

།མེ་ཏོག་བདུག་སྒྲིམ་མར་མེ་དྲི།

METOK DUKPÖ MARMEY DRI

།ཞལ་བས་རོལ་མོ་

ZHALZEY RÖLMO

ལ་སོགས་པས།

LASOKPEY

།དངོས་འབྱོར་ཡིད་གྱིས་སྐྱུལ་ནས་འབུལ།

NGÖJOR YIKYI TRULNEY BUL

།འཕགས་མའི་ཚོགས་རྣམས་བཞེས་སུ་གསོལ།

PAKMEY TSOGNAM SHESU SOL

།ཐོག་མ་མེད་ནས་

TOKMA MENEY

and the like, materially present and mentally created, I make offerings; may they be accepted by the Noble Lady's assemblage. From beginningless time

༄༅།

། ད་ལྟའི་བར།

DANTAY BAR

། མི་དག་བཟུ་དང་མཚམས་མེད་ལ།

MIGEY CHUDANG TSAMMEY NGA

། སེམས་ནི་ཉོན་མོངས་དབང་གུར་པའི།

SEMNI NYÖN MONG WANGYUR PAY

། སླིག་པ་

DIKPA

until today, for the ten non-virtues and the five without interval, I apologize for each and every evil deed committed while influenced

ཐམས་ཅད་བཤགས་པར་བསྐྱེ།

TAMCHE SHAKPAR GYI

། ཉན་ཐོས་རང་རྒྱལ་བྱང་ཆུབ་སེམས།

NYENTÖ RANGYAL JANGCHUB SEM

། སོ་སོ་སྐྱེ་བོ་ལ་སོགས་པ།

SOSO KYEYWO LA SOK PA

། དུས་གསུམ་དག་བ་ཅི་

DÜSUM GEYWA CHI

by disturbed states of mind. I rejoice in all the merit and goodness created throughout the three times by the shravakas, pratyekabuddhas

བསམགས་པའི།

SAK PAY

། བསོད་ནམས་ལ་ནི་བདག་ཡི་རང་།

SÖNAM LA NI DAK YI RANG

། སེམས་ཅན་རྣམས་ཀྱི་བསམ་པ་དང་།

SEMCHEN NAM KYI SAMPA DANG

། ལྷོ་ཡི་བྱེ་བྲག་ཇི་ལྟ་བར།

LOYI CHEY DRAK JI TA WAR

and bodhisattvas, by ordinary beings and all others. In accordance with the capabilities and individual aspirations of sentient beings,

ཆེ་ཆུང་ཐུན་མོང་ཐེག་པ་ཡི།

CHEYCHUNG TÜN MONG TEKPA YI

།ཚོས་གྱི་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་དུ་གསོལ།

CHÖKYI KHORLO KHOR DUSOL

།འཁོར་བ་ཇི་སྲིད་མ་སྟོངས་བར།

KHORWA JI SI MA TONG BAR

།སྤྱ་ངན་མི་འདའ་

NYA NGEN MIDA

I ask you to turn the Wheel of Dharma of the general, greater and lesser vehicles. Until samsara has been emptied, do not pass into nirvana but,

ཐུགས་རྗེ་ཡིས།

TUKJEY YI

།སྤྱད་བསྔལ་རྒྱ་མཚོར་བྱིང་བ་ཡི།

DUKNGAL GYATSOR JINGWA YI

།སེམས་ཅན་རྣམས་ལ་གཟིགས་སུ་གསོལ།

SEMCHEN NAMLA ZIK SU SOL

།བདག་གིས་བསོད་ནམས་ཅི་བསགས་པ། །

DAK GI SÖNAM CHI SAKPA

out of compassion, please consider every being sinking into the ocean of suffering. May whatever merit I have gathered

ཐམས་ཅད་བྱང་ཆུབ་རྒྱུར་གྱུར་ནས།

TAMCHEY JANGCHUB GYUR GYUR NEY

།རིང་པོར་མི་ཐོགས་འགོ་བ་ཡི།

RING POR MI TOK DROWA YI

།འདྲེན་པའི་དཔལ་དུ་བདག་གྱུར་ཅིག །

DRENPAI PALDU DAG GYUR CHIG

become a cause for enlightenment, and may I, in the near future, be a splendid guide for sentient beings.



། ཅེས་པའི་བར་བཟོད། མཚོན་པ་བྱིན་རྒྱབས་ནི།

Having uttered this, next consecrate the offerings:

ཨོཾ་བཏྌ་ཨ་མི་ཏ་ཀུཏྱ་ལྷི་ཏ་ན་ཏ་ན་ཏྱེ་ཨཱཎ།

OM BENZA AMRITA KUNDALI HANA HANA HUNG PHEY

Om vajra amrita kundali hana hana hung phat

ཨོཾ་སྣ་སྣ་མ་ཤུདྲ་སར་

OM SWABHAWA SHUDDHA SARWA

Om svabhava shuddha sarva

དམ་སྣ་སྣ་མ་ཤུདྲོ་ཧཱཎ།

DHARMA SWABHAWA SHUDDHO HAM

dharma svabhava shuddho ham

གནས་ཡུལ་པོ་བཀོད་པའི་ཞིང་།

NEY YUL PEMO KÖPEY ZHING

Here, in the Lotus Arrayed Realm, with perfect shapes and boundless decorations,

། དབྱིབས་དང་རྒྱན་བཀོད་ཚད་མེད་པར།

YIBDANG GYENKÖ TSEYME PAR

། ལྷ་རྩ་ས་ཏིང་

LHADZEY TING

འཛིན་ལས་གྲུབ་པའི།

DZIN LEYDRUB PEY

there are offerings, surpassing thought, divine articles created from samadhi.

། མཚོན་རྩ་ས་བསམ་མི་བྱུབ་པར་གྱུར།

CHÖD ZEY SAMMI KYABPAR GYUR

། ཨོཾ་བཏྌ་ཨ་རྒྱུ་ཨ་ཏྱེ།

OM BENZA ARGHAM AH HUNG

Water for drinking,

། ཨོཾ་བཏྌ་པདྨ་ཨ་ཏྱེ།

OM BENZA PADYAM AH HUNG

Water for washing,

ཨོཾ་བཙུན་པུཤཔེ་ཨུམ་ཧུཎྜ།

OM BENZA PUSHPE AH HUNG

Flowers,

ཨོཾ་བཙུན་ལྷུཔེ་ཨུམ་ཧུཎྜ།

OM BENZA DHUPE AH HUNG

Incense,

ཨོཾ་བཙུན་ཨ་ལོ་གཱ་ཨུམ་ཧུཎྜ།

OM BENZA ALOKE AH HUNG

Lamps,

ཨོཾ་བཙུན་གཤམ་ཨུམ་ཧུཎྜ།

OM BENZA GENDHE AH HUNG

Perfume,

ཨོཾ་བཙུན་ནི་མི་བྱ་ཨུམ་ཧུཎྜ།

OM BENZA NIWENTE AH HUNG

Food,

ཨོཾ་བཙུན་ཤཔ་ཏ་ཨུམ་ཧུཎྜ།

OM BENZA SHAPDA AH HUNG

Music.

ཨོཾ་བཙུན་སྤ་ར་ཏ་ཁམ། 

OM BENZA SAPA RANA KHAM

Om vajra sapharana kham

དེ་ནས་ཐོག་མར་དགོན་མཚོག་སྤྱི་ལ་སྤྱག་མཚོད་འབུལ་བ་ནི།

Following that, begin with honoring and making offerings to the Precious Ones in general:

ཕྱོགས་བཅུ་དུས་བཞིའི་སྤྱ་མ་རྒྱལ་བ་སྤྱན་དང་བཅས་པ་ཐམས་ཅད་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་བཙུན་ས་མྱ་ངེ།

CHOKCHU DÜZHI LAMA GYALWA SEYDANG CHEYPA TAMCHEY DÜN-GYI NAM KHAR BENZA SAMADZA

The masters, conquerors and their offspring of the ten directions and four times are all in the sky before me, benza samadza.

མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་

MALÜ SEMCHEN KÜN GYI GÖN

Protector of all sentient beings

༄༅།

། གུར་ཅིང་།

GYUR CHING

། བདུད་སྡེ་དཔུང་བཅས་མི་བཟང་འཛོམས་མཛད་ལྟ།

DÜDE PUNG CHEY MI ZEY JOM DZEY LHA

། དངོས་རྣམས་མ་ལུས་ཇི་བཞིན་མཁྱེན་གུར་

NGÖ NAM MALÜ JI ZHIN KHYEN GYUR

without exception, deity who defeats the endless hordes of maras, since you are fully omniscient,

པའི།

PEY

། བཙོམ་ལྡན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

CHOMDEN KHOR CHEY NEDIR SHEK SU SOL

། བརྒྱ་ཀ་མ་ལུ་ཡ་སྟོ། 

PEMA KAMALAYA SATAM

ཡན་ལག་བདུན་པ་ནི།

Now, the seven branch prayer:

ཇི་སྟེང་

JI NYE

Blessed One and your retinue, please approach this place. Padma kamalaye satvam However many sugatas, the lions among men, there are

སུ་དག་ཕྱོགས་བཅུ་འི་འཛིག་རྟེན་ན།

SUDAG CHOKCHÜI JIGTEN NA

། དུས་གསུམ་གཤེགས་པ་མི་ཡི་སེང་གུན།

DÜSUM SHEKPA MIYI SENGE KÜN

། བདག་གིས་མ་ལུས་དེ་དག་ཐམས་ཅད་ལ།

DAG GI MALÜ DEDAG TAMCHEY LA

། ལུས་དང་ངག་ཡིད་

LÜDANG NGAG YI

In the worlds of the ten directions and the three times, to all of them without a single exception, I pay homage with delighted body, speech and mind.

དང་བས་ལྷག་བགྱིའོ།

DANGWEY CHAGYI O

།བཟང་པོ་སྣོད་པའི་སྣོན་ལམ་སྣོབས་དག་གིས།

ZANGPO CHÖPEY MÖNLAM TOBDAG GI

།རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ཡིད་གྱིས་མངོན་སུམ་དུ།

GYALWA TAMCHEY YIKYI NGÖNSUM DU

།ཞིང་གི་

ZHING GI

Through the power of this aspiration for excellent conduct, I vividly visualize all the victorious ones in my mind and bowing

རྒྱལ་སྣེད་ལུས་རབ་བརྒྱད་པ་ཡིས།

DÜLNYE LÜRAB TÜPA YI

།རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་རབ་རྩ་ལྷག་འཇམ་ལོ།

GYALWA KUNLA RABTU CHAKTSAL LO

།རྒྱལ་གཅིག་སྣེད་ན་རྒྱལ་སྣེད་སངས་རྒྱས་རྣམས།

DÜLCHIG TENGNA DÜLNYE SANGYE NAM

།སངས་རྒྱས་

SANGYE

with as many bodies as there are atoms in the world, I fully prostrate to all the victorious ones. On each particle are seated as many Buddhas,

སྣས་གྱི་དབུས་ན་བལྟགས་པ་དག

SEYKYI ÜNA ZHUKPA DAG

།དེ་ལྟར་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་རྣམས་མ་ལུས་པར།

DETAR CHÖKYI YINGNAM MALÜ PAR

།ཐམས་ཅད་རྒྱལ་བ་དག་གིས་གང་བར་མོས།

TAMCHEY GYALWA DAGGI GANGWAR MÖ

།དེ་དག་

DEDAG

as there are particles, each amidst their offspring; I imagine all of dharmadhatu, without remainder, as being completely filled with victorious ones.

༄༅།

།བསྐྱུགས་པ་མི་བད་ཀྱི་མཚོ་རྣམས།

NGAKPA MIZEY GYAMTZO NAM

།དབྱངས་གྱི་ཡན་ལག་ཀྱི་མཚོའི་སྐྱ་ཀུན་གྱིས།

YANGKYI YENLAG GYAMTSÖI DRAKÜN GYI

།རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་ཡོན་ཏན་རབ་བརྗོད་

GYALWA KÜNGYI YÖNTEN RABJÖ

As endless oceans of veneration to them all, with infinite sounds in an oceanic range of melodies, I fully express all of the Victors' virtues

ཅིང་།

།བདེ་བར་གཤེགས་པ་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བསྟོད།

CHING

DEWAR SHEKPA TAMCHEY DAG GI TÖ

།མི་ཉོག་དམ་པ་སྐྱེང་བ་དམ་པ་དང་།

METOG DAMPA TRENGWA DAMPA DANG

།སིལ་སྟོན་རྣམས་དང་བྱུག་པའི་

SILNYEN NAMDANG JUGPEY

and praise all of the Sugatas. With beautiful flowers and glorious garlands, cymbals and the most refined perfumes, the best lampsa

གདུགས་མཚོག་དང་།

DUKCHOG DANG

།མར་མེ་མཚོག་དང་བདུག་སྟོས་དམ་པ་ཡིས།

MARMEY CHOGDANG DUGPÖ DAMPA YI

།རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ནི་མཚོད་པར་བགྱི།

GYALWA DEDAG LANI CHÖPAR GYI

།ན་བཟའ་དམ་པ་རྣམས་

NABZA DAMPA NAM

and exquisite incense; I make offerings to all the victorious ones. With the best garments and delightful fragrance,

དང་དྲི་མཚོག་དང་།

DANG DRICHOG DANG

ལྷེ་མའི་ལུར་མ་རི་རབ་མཉམ་པ་དང་།

CHEMAI PHURMA RIRAB NYAMPA DANG

ཁགོད་པ་ལྷུད་པར་འཕགས་པའི་མཚོག་ཀུན་གྱིས།

KÖPA KYEPAR PHAKPEY CHOGKÜN GYI

རྒྱལ་བ་དེ་དག་ལ་ཡང་

GYALWA DEDAG LAYANG

A heap of fine powder equal to Mount Sumeru, the finest of all noble and exquisite arrangements; I make offerings to all the victorious ones.

མཚོད་པར་བགྱི།

CHÖPAR GYI

ལམཚོད་པ་གང་རྣམས་སྤྲ་མེད་རྒྱ་ཆེ་བ།

CHÖPA GANGNAM LAMEY GYACHE WA

དེ་དག་རྒྱལ་བ་ཐམས་ཅད་ལ་ཡང་མོས།

DEDAG GYALWA TAMCHEY LAYANG MÖ

ཁབམང་པོ་སྤྱོད་ལ་དད་པའི་སྟོབས་

ZANGPO CHÖLA DEPEY TOB

I imagine that all these unexcelled and extensive offerings are for all the victorious ones. By the power of faith in this excellent conduct,

དག་གིས།

DAG GYI

རྒྱལ་བ་ཀུན་ལ་ལྷུག་འཚལ་མཚོད་པར་བགྱི།

GYALWA KÜNLA CHAGTSAL CHÖPAR GYI

འདོད་ཆགས་ཞེ་སྤང་གཏི་མུག་དབང་གིས་ནི།

DÖCHAK ZHEDANG TIMUG WANG GI NI

ལུས་དང་ངག་དང་དེ་བཞིན་

LÜDANG NGAGDANG DEZHIN

I pay homage and make offerings to all the victorious ones. Whatever misdeeds caused by the power of desire, anger and delusion, that I have committed

༄༅།

། ཡིད་གྲིས་ཀྱང་།

YIKYI KYANG

། སྤིག་པ་བདག་གིས་བགྲིས་པ་ཅི་མཆིས་པ།

DIGPA DAGGI GYIPA CHICHI PA

། དེ་དག་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་སོ་སོར་བཤགས། །

DEDAG TAMCHEY DAG GI SOSOR SHAK

With my body, speech and mind; I apologize for each and every one of them. In all the victorious ones and their buddha offspring in the ten directions,

ལྷོགས་བཙུའི་རྒྱལ་བ་ཀུན་དང་སངས་རྒྱས་སྣ།

CHOKCHÜ GYALWA KÜNDANG SANGYE SEY

། རང་རྒྱལ་རྣམས་དང་སློབ་དང་མི་སློབ་དང་།

RANGYAL NAMDANG LOBDANG MILOB DANG

། འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་བསོད་ནམས་གང་ལ་

DROWA KÜNGYI SÖNAM GANGLA

In all the pratyekabuddhas and those at the levels of learning and non-learning, and in the merit of each sentient being; in all of these I fully rejoice.

ཡང་།

YANG

། དེ་དག་ཀུན་གྱི་རྗེས་སུ་བདག་ཡི་རང་།

DEDAG KÜN GYI JEYSU DAG YI RANG

། གང་རྣམས་ལྷོགས་བཙུའི་འཛིག་རྟེན་སློབ་མ་དག་

GANGNAM CHOKCHÜI JIGTEN DRÖNMA NAM

། བྱང་ཆུབ་རིམ་པར་སངས་རྒྱས་

JANGCHUB RIMPAR SANGYE

All these lamps illuminating the worlds in the ten directions gradually attained enlightenment, the unexcelled buddhahood.

མ་ཚགས་བརྟེས།

MACHAK NYE

།མགོན་པོ་དེ་དག་བདག་གིས་ཐམས་ཅད་ལ།

GÖNPO DEDAG DAG GI TAMCHEY LA

།འཁོར་ལོ་སྤྲོན་མེད་པར་བསྐྱོར་བར་བསྐྱུལ།

KHORLO LANA MEYPAR KORWAR KÜL

།ཟྱ་ངན་འདའ་སྟོན་གང་བཞིན་

NYA NGEN DATÖN GANGZHEY

I beseech all of these protectors to turn the wheel of the unexcelled teachings. To those who intend to display passing beyond sorrow

དེ་དག་ལ།

DEDAG LA

།འགྲོ་བ་ཀུན་ལ་ཕན་ཞིང་བདེ་བའི་སྦྱིར།

DROWA KÜNLA PHENZHING DEWEY CHIR

།བསྐྱུལ་བ་ཞིང་གི་རྩལ་སྟེན་བཞུགས་པར་ཡང་།

KALPA ZHING GI DÜLNIE ZHUKPAR YANG

།བདག་གིས་ཐལ་མོ་རབ་སྐྱུར་

DAG GI TALMO RABJAR

For the benefit and happiness of all beings, with joined palms I make the request that you remain for as many aeons as there are atoms in the world.

གསོལ་བར་བཀྱི།

SOLWAR GYI

།ཕྱག་འཚལ་བ་དང་མཚོན་ཅིང་བཤགས་པ་དང་།

CHAGTSAL WADANG CHÖCHING SHAKPA DANG

།རྗེས་སུ་ཡི་རང་བསྐྱུལ་ཞིང་གསོལ་བ་ཡི།

JEYSU YIRANG KÜLZHING SOLWA YI

།དགོ་བ་ཅུང་ཟད་

GEWA CHUNGZEY

By prostrating, making offerings, apologizing, and rejoicing, beseeching and petitioning; I dedicate what little virtue

༄

། བདག་གིས་ཅི་བསགས་པ།

DAG GI CHISAK PA

I have accumulated toward enlightenment.

། ཐམས་ཅད་བདག་གིས་བྱང་ཆུབ་ཕྱིར་བསྐྱོའོ།

TAMCHEY DAG GI JANGCHUB CHIR NGO-O

om ah hung

། ཨོཾ་ཨུཾ་ཧུཾ།

OM AH HUNG

I and all the infinite beings,

བདག་དང་མཐའ་ཡས་

DAGDANG TAYE

སེམས་ཅན་གྱི།

SEMCHEN GYI

། ལུས་དང་ལོངས་སྤྱོད་དགེ་ཚོགས་ཀུན།

LÜDANG LONGCHÖ GETSOG KÜN

། ལྷིང་བཞི་རི་རབ་ཉི་ལྷ་བཅས།

LINGZHI RIRAB NYIDA CHEY

། ལྷ་མིའི་ལོངས་སྤྱོད་བསམ་མི་

LHAMAY LONGCHÖ SAMMI

Offer our bodies, luxuries and all our virtue, the four continents, Mount Sumeru, the sun and moon, as well as the inconceivable riches of gods and men.

ཁྱབ།

KHYAB

། ཀུན་བཟང་མཚོན་པའི་སྤྱིན་ལུང་ཆེ།

KÜNZANG CHÖPEY TRINPUNG CHE

། རྒྱུན་མི་ཚད་པར་སྤྱུལ་བྱས་ཏེ།

GYÜNMI CHEYPAR TRÜL JEYTEY

། དཀོན་མཚོག་རིན་ཆེན་རྩ་བ་གསུམ།

KÖNCHOG RINCHEN TSAWA SUM

། ཚོས་

CHÖ

This vast cloud bank of Samantabhadra's offerings unceasingly displayed, I offer continuously and with veneration, to the rare and sublime Three Jewels and Roots,

སྐྱུང་ནོར་ལྷ་རྒྱ་མཚོ་ལ།

SUNG NORLHA GYAMTSO LA

གྲུས་པས་རྟག་ཏུ་འབྱུང་བར་བསྒྲི།

GÜPEY TAGTU BÜLWAR GYI

འབསོད་ནམས་ཚོགས་ཚེན་རབ་རྗེས་གསུམ་ནས།

SÖNAM TSOGCHEN RABDZOG NEY

ཡེ་ཤེས་སྣང་བ་

YESHE NANGWA GYEPAR

As well as to the ocean of Dharma protectors and wealth gods. Once the great accumulation of merit is wholly completed may the illumination of wisdom spread.

རྒྱས་པར་ཤོག

SHOG

ཨོྲཱ་ཤུ་དེ་ཨ་རྩ་གི་རྣེ་སྐྱེ་རྣམས་རྣུ་མ་རྒྱལ་བུ་ཇ་མེ་གྲ་ཡུཾ་ཧྲཱི།

OM GURU DEWA DAKINI SARVA RATNA MANDALA PUDZA MEGHA AH HUNG

om guru dheva dhakini sarva ratna mandala puja megha ah hung

ཞེས་མཇུག་སྟུལ།

*Having presented the
mandala offering.*

ན་མོཾ

NAMO

Namo

སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་

SANGYE CHÖ DANG

Buddha, Dharma and

དགོ་འདུན་དང་མེ

GENDÜN DANG

སྐྱེ་མ་ཡི་དམ་མཁའ་འགྲོ་དང་མེ

LAMA YIDAM KHANDRO DANG

ཚོས་སྐྱུང་ནོར་ལྷ་གཏེར་གྱི་བདག་མེ

CHÖSUNG NORLHA TER GYI DAG

ཡེ་ཤེས་གཟིག་གི་ངོ་བོ་ལས་མེ

YESHE CHIG GI NGOWO LEY

རང་བཞིན་

RANGZHIN

Sangha, Guru, Yidam and Dakini, Dharma guardians, wealth gods and treasure lords from an identical wisdom essence

༄༅།

། མ་འགགས་ཅིར་ཡང་སྟོན་ཅེ།

MAGAG CHIR YANG TÖN

སྤྱགས་རྗེ་སྤྱིན་ལས་སྦྱང་པོ་ཆེ།

TUKJEY TRINLEY MEPO CHEY

འགོ་ཀུན་སྐྱབས་དང་མགོན་གྱུར་པ་ཅེ།

DROKÜN KYAB DANG GÖN GYUR PA

མཁྱེན་བརྗེའི་

KHYENTSAY

the unobstructed nature can appear as anything at all, with the capacity for wondrous enlightened activity. Refuge and protectors of all beings,

བདག་ཉིད་བྱིད་རྣམས་ལ་ཅེ།

DAGNYI KHYEY NAM LA

ཕྱག་འཆའ་ལ་སྟིང་ནས་སྐྱབས་སུ་མཆི་ཅེ།

CHAGTSAL NYING NEY KYAB SU CHI

ལུས་དང་ལོངས་སྦྱོད་མཆོད་པར་འབུལ་ཅེ།

LÜ DANG LONGCHÖ CHÖ PAR BUL

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་

DAG DANG TA-YEY SEM

To all you sovereigns of wisdom and compassion, I pay homage, and I take heartfelt refuge in you. I present my body and wealth as offerings.

ཅན་རྣམས་ཅེ།

CHEN NAM

རྟུ་ཏུ་སྤྱགས་རྗེས་བསྐྱབ་མཛད་གསོལ་ཅེ།

TAG TU THUGJEY KYAB DZEY SOL

ནད་དང་གཞོན་པ་ཞི་བ་དང་ཅེ།

NEY DANG NÖPA ZHIWA DANG

ཚོ་དང་བསོད་ནམས་འཕེལ་བ་དང་ཅེ།

TSEY DANG SÖNAM PHELWA DANG

With your compassion please always protect me and countless other sentient beings. Pacify illness and evil influences. Increase our lifespan and merits.

བསམ་པའི་དོན་རྣམས་མ་ལུས་ཀུན་ཅུ།

SAMPAY DÖN NAM MALÜ KÜN

Grant your blessings that everything we wish for be accomplished in harmony with the Dharma.

ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་ཅུ།

CHÖ ZHIN DRUB PAR JINGYI LOB

ཞེས་འདོད་དོན་གསོལ་ཅུ།

*With that, the desired
aims are requested.*

དེ་ནས་བྱི་བྲག་རྗེ་བཙུན་སྒོལ་མ་ལ་

*Next, present the specific offering
to the Noble Lady*

མཚོན་པ་ལན་གསུམ་འབུལ་ཞིང་བསྟོན་པའི་རྒྱུད་འདོན་པ་ནི།

*three times and recite the
tantra of praise:*

རང་ཉིད་སྐད་ཅིག་དྲན་རྗེས་གསུ་ཅུ།

RANGNYI KECHIG DRENDZOG SU

Perfected in an instant of recollection, I am vividly present in the form of the Noble Lady. Upon the moon in my heart center,

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མའི་སྐུར་གསལ་བའི་ཅུ།

JETSÜN PHAGMEY KUR SAL WAY

བྲགས་ཀར་རྩེ་

THUGKAR DA

སྟེང་ཏཱ་ལྷ་འགྲུ་ཅུ།

TENG TAM JANG GU

དེ་ལས་འོད་ཟེར་དཔག་ཡས་འཕྲོས་ཅུ།

DELEY ÖZER PAGYEY TRÖ

འཕགས་མ་རྣམ་འཕྲུལ་ཉེར་གཅིག་དང་ཅུ།

PHAGMA NAMTRUL NYER CHIG DANG

དགོན་མཚོག་རྒྱ་མཚོ་སྒྲིན་འཕྲོ་བ་ཅུ།

KÖNCHOG GYAMTSO TRIN TROWA

boundless rays of light from the green tam radiate inviting the twenty-one emanations of the Noble Lady and billowing clouds of an ocean of Precious Ones



འཇུག་གི་ཀམ་མཁར་སྐྱབ་བྲངས་གྱུར་།



DÜNGYI NAM KHAR CHENDRANG GYUR



TAM

སྐྱེ་མེད་འོད་གསལ་ཚོས་སྐྱེའི་དབྱིངས་།

KYEME ÖSEL CHÖKU YING

འགགས་མེད་འཕགས་མའི་

GAGMEY PHAGMEY

To appear in the sky before me. Tam From the nonarising space of luminous dharmakaya, In the unobstructed wisdom form of the Noble Lady,

ཡེ་ཤེས་སྐྱུར་།

YESHE KUR

གང་འདུལ་སྐྱུ་འཕུལ་བྲ་བར་ཤར་།

GANGDUL GYUTRUL DRAWAR SHAR

ཚུར་གཤེགས་ཨུཏུ་ཏཱ་རེ་ཇ་།

TSURSHEK ARYA TARE DZA



བདག་དང་འགོ་ལ་ཐུགས་བརྩེའི་ཕྱིར་།

DAGDANG DROLA THUGTSEY CHIR

ཉིད་

NYI

manifest as the Magical Net to influence whoever may need, please approach, ARYA TARE JAH! Because you have love for me and all sentient beings and

ཀྱི་རྩུ་འཕུལ་མཐུ་ཡིས་ནི་།

KYI DZU TRUL THUYI NI

ཇི་སྲིད་མཚོན་པ་བདག་བཞུད་པ་།

JISI CHÖPA DAG GI PA

དེ་སྲིད་བཅོམ་ལྷན་བཞུགས་སུ་གསོལ་།

DESI CHOMDEN ZHUKSU SOL

པདྨ་ཀ་མ་ལུ་ཡ་སྡོམ་།

PEMA KAMALAYA SA TAM



possess such miraculous powers, for as long as I may honor you, Blessed One please remain seated!

Padma kamalaya satvam

ཨོཾ། དངོས་འབྱོར་ཡིད་ལས་འབྱུང་བ་ཡི། ཀུན་ཏུ་བཟང་བོའི་མཚོན་སྒྲིན་གྱིས། ཚོས་དབྱིངས་རྒྱས་པར་བཀའ་བྱས་ཏེ། འཕགས་མ་སྒྲོལ་

OM NGÖ JOR YI LEY JUNGWA YI KÜNTU ZANGPÖ CHÖTRIN GYI CHÖYING GYEPAR KANG JE TE PHAGMA DRÖLMA


Om Lavishly filling the realm of phenomena with an offering cloud of Samantabhadra, actually present and mentally created, I make offerings to Noble

མ་འཁོར་བཅས་མཚོན། ཨོཾ་ཨྷ་རུ་ཏཱ་རེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཙྲ་ཨཀྲཱཾ། པདྨ། པཤེ། ལྷུ་པ། ཨ་ལོ་ག། གངྷེ། འི་མི་བྱ།

KHORCHE CHÖ OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA ARGHAM PADYAM PUSHPE DHUPE ALOKE GENDHE NIWENTE

Tara and her retinue! Om arya tare sapariwara vajra, argham padyam pushpe dhupe aloke gendhe nivedhe

20

ཤཐ་ཏྲུ་ཚྭ་སྒྲཱ་སྒྲཱ།  ཞེས་སྒྱུན་དངས་ཤིང་མཚོན་བ་སྒྲིབ་འབུལ། ཨོཾ་ཨྷ་མུཾ། ཁམས་གསུམ་སྣོད་བཅུད་དཔལ་འབྱོར་དང་། བདག་ལུས་ལོངས་

SHABDA TRATISA SOHA *With that, the general invocation and offering are made.* OM AH HUNG KHAMSUM NÖCHÜ PALJOR DANG DAGLÜ LONG

shapda praticcha soha Om ah hung Three realms and worlds, the beings and their splendor, my body, wealth

༄༅།

། ལྷོད་དག་ཚོགས་ཀུན་ཅུག་ཅེ་

CHÖ GETSOG KÜN

ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབུལ་ཅུག་ཅེ་

TUGJE DAGNYI NAMLA BUL

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་ཅུག་ཅེ་

SHEYNEY JINGYI LABTU SOL

ཨོཾ་སྐུ་ཐུག་ཅེ་

OM SARVA TATHA

and all my virtue, I give to you who have compassion; accept them and bestow your blessings. Om sarva

ཏ་རྒྱ་ག་ཏ་ར་རྒྱ་མ་རྒྱལ་པུ་ཇ་ཏོ་ཅུག་ཅེ་

GATA RATNA MANDALA PUDZA HOH

tathagata ratna mandala puja hoh

ཞེས་མརྒྱལ་བྱེ་བྲག་ཏུ་སྐུལ་ནས།

Thus, the specific mandala has been offered, then chant twice the Homage in *Twenty-one Verses from the Tantra of the King of Praises*.

བསྟོན་པའི་རྒྱལ་པོའི་རྒྱུད་ཐུག་འཚལ་ཉེར་གཅིག་ཚར་གཉིས་བཞེད།

ཨོཾ་རྗེ་བཙུན་མ་འཕགས་མ་

OM JETSÜNMA PAKMA

Om noble and

རྣོལ་མ་ལ་ཐུག་འཚལ་ལོ།

DRÖLMA LA CHAKTSAL LO

exalted Tara, I bow to you. Homage to Tara, swift and courageous!

། ཐུག་འཚལ་ཏུ་རེ་སྦུར་མ་དཔའ་མོ།

CHAKTSAL TARE NYURMA PAMO

། ཏུ་རྩུ་ར་ཡིས་འཛིགས་པ་སེལ་མ།

TUTARA YI JIKPA SELMA

། ཏུ་རེས་དོན་ཀུན་སྦྱིན་པས།

TURE DÖN KÜN JINPAY

Who, dispels all fears by the syllables TUTARA, the savior who bestows all benefit by TURE,

རྫོལ་མ།

DRÖLMA

།སྣ་རྣའི་ཡི་གེ་བྱོད་ལ་འདུད་དོ།

SOHA YIGE KHYÖ LA DÜDO

།ཕྱག་འཚལ་སྣོལ་མ་ལྷུར་མ་དབའ་མོ།

CHAKTSAL DRÖLMA NYURMA PAMO

།ཕྱུན་ནི་རྣམ་ཅིག་གློག་དང་འབྲ་མ། །

CHENNI KAYCHIG LOKDANG DRAMA

with the syllables of homage, SOHA, I bow to you. Homage to Tara, swift and courageous whose gaze is as quick as a flash of lightning,

འཇིག་རྟེན་གསུམ་མགོན་ཆུ་སྐྱེས་ཞལ་གྱི།

JIGTEN SUMGÖN CHUKYE SHALGYI

།གོ་སར་བྱེ་བ་ལས་ནི་བྱུང་མ།

GESAR JEWLA LAYNI JUNGMA

།ཕྱག་འཚལ་སྟོན་ཀའི་ལྷ་བ་ཀུན་ཏུ། །

CHAKTSAL TÖNKAY DAWA KÜNTU

who on a tear from the face of the Protector of the Three Worlds, arose from a billion-fold lotus pistil. Homage to her

གང་བ་བརྒྱ་ནི་བརྟེན་པའི་ཞལ་མ།

KANGWA GYANI TSEK PAY SHALMA

།རྣམ་མ་སྟོང་ཕྱག་ཚོགས་བ་རྣམས་གྱིས།

KARMA TONGTRAK TSOKPA NAMKYI

།རབ་ཏུ་ཕྱེ་བའི་འོད་རབ་འབར་མ། །

RABTU CHEYWAY Ö RAB BARMA

whose face is like a gathering of one hundred autumn full moons, who like a cluster of one thousand stars blazes light illuminating everything.

༄༅།

། ལྷག་འཚལ་གསེར་སྒོ་ཚུ་ནས་སྐྱེས་ཀྱིས།

CHAKTSAL SER NGO CHUNAY KYEKYI

། པདྨས་ལྷག་ནི་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།

PAYMAY CHAKNI NAMPAR GYENMA

། སྦྱིན་པ་བརྩོན་འགྲུས་དཀའ་ཐུབ་

JINPA TSÖN DRU KATUB

Homage to her, adorned by a lotus hand, holding a golden blue lotus. She is the scope of giving, perseverance, fortitude,

ནི་བ།

། བཟོད་པ་བསམ་གཏན་སྦྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ།

ZÖPA SAMTEN CHÖYUL NYIMA

། ལྷག་འཚལ་དེ་བཞིན་གཤེགས་པའི་གཙུག་ཏོར།

CHAKTSAL DEZHIN SHEKPAY TSUKTOR

། མཐའ་ཡས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བར་

TAYAY NAMPAR GYALWAR

ZHIWA

patience and meditation. Homage to her, who moves in endless victory as the crown of the Tathagatas.

སྦྱོད་མ།

། མ་ལུས་ལ་རོལ་སྦྱིན་པ་ཐོབ་པའི།

MALÜ PAROL CHINPA TOBPAY

། རྒྱལ་བའི་སྲས་ཀྱིས་ཤིན་ཏུ་བསྐྱེན་མ།

GYALWAY SAYKYI SHINTU TENMA

། ལྷག་འཚལ་ཏུརྱ་ར་རྩྱུ་ཡི་གེས།

CHAKTSAL TUTARA HUNG YIGEY

། འདོད་དང་

DÖDANG

CHÖMA

Having obtained all transcendent virtues, the sons of the Victorious Ones resort to her. Homage to her who by the TUTARE and HUNG syllables

ལྷོགས་དང་ནམ་མཁའ་གང་མ།

CHOKDANG NAMKA KANGMA

།འཛིག་རྟེན་བདུན་པོ་ཞབས་ཀྱིས་མནན་ཏེ།

JIKTEN DÜNPO ZHABKYI NENTAY

།ལུས་པ་མེད་པར་འགྲུགས་པར་རུས་མ།

LÜPA MAYPAR GUKPAR NÜMA

།སྤྱག་འཚལ་

CHAKTSAL

Fills all space, directions and desire realms. While trampling the seven worlds under her feet, she brings all and everything under her control. Homage to her

བརྒྱ་བྱིན་མེ་ལྷ་ཚངས་པ།

GYAJIN MEYLHA TSANGPA

།རླུང་ལྷ་སྣ་ཚོགས་དབང་སྤྱག་མཚོད་མ།

LUNGLHA NATSOK WANGCHUK CHÖMA

།འབྲུང་པོ་རོ་ལངས་ཀྱི་ཟ་རྣམས་དང་།

JUNGPO ROLANG DRIZA NAMDANG

།གཞོན་སྤྱིན་ཚོགས་ཀྱིས་

NÖJIN TSOKKYI

whom Indra, Agni, Brahma, Marut and Vishveshvara worship. Ghosts, zombies, gandharvas, gana and yakshas pay tribute before her.

མདུན་ནས་བསྟོད་མ།

DÜNNAY TÖMA

།སྤྱག་འཚལ་ལྷའ་ཅེས་བྱ་དང་ཡའ་ཀྱིས།

CHAKTSAL TRAT CHE JA DANG PHET KYI

།ཕ་རོལ་འབྲུལ་འཁོར་རབ་ཏུ་འཛོམས་མ།

PAROL TRÜLKHOR RABTU JOMMA

།གཡས་བསྐྱམ་གཡོན་བརྒྱུད་

YAY KUM YÖN KYANG

Homage to her who by TRAT and PHAT, vanquishes evil forces conjured by magic. Right leg bent, extended left leg trampling,

༄༅།

། ཞབས་གྱིས་མནན་ཏེ།

SHAB KYI NENTAY

། མི་འབར་ལུག་པ་གིན་ཏུ་འབར་མ།

MAYBAR TRUKPA SHINTU BARMA

། རྒྱག་འཚལ་ཏུ་རེ་འཛིགས་པ་ཆེན་མོས།

CHAKTSAL TURE JIGPA CHENMÖ

། བདུད་གྱི་

DÜKYI

She destroys them completely with her intense blazing fire. Homage to the swift, greatly fearsome one,

དཔའ་བོ་རྣམ་པར་འཛོམས་མ།

PA WO NAMPAR JOMMA

། རྩུ་སྐྱེས་ཞལ་ནི་བློ་གཉེར་ལྡན་མཛད།

CHUKYE SHALNI TRONYER DENDZAY

། དབྲ་བོ་ཐམས་ཅད་མ་ལུས་གསོད་མ།

DRAWO TAMCHAY MALU SÖMA

། རྒྱག་འཚལ་དགོན་

CHAKTSAL KÖN

who vanquishes the most tenacious of maras. When she knits her brows on her lotus face, she defeats all enemies. Homage to her

མཚོག་གསུམ་མཚོན་ཕྱག་རྒྱའི།

CHOK SUMTSÖN CHAKGYEY

། རོ་འཛོམས་ཐུགས་ཀར་རྣམ་པར་བརྒྱན་མ།

SORMÖ TUKKAR NAMPAR GYENMA

། མ་ལུས་ཕྱོགས་གྱི་ལའོར་ལོ་བརྒྱན་པའི།

MALÜ CHOKKYI KHORLO GYENPAY

། རང་གི་འོད་གྱི་

RANGGI ÖKYI

whose fingers in the mudra of the Three Jewels adorn her heart. Her own light beams fill her, ornamenting all directional wheels,

ཚོགས་རྣམས་འགྲུག་མ།

TSOKNAM TRUKMA

།སྤྱལ་འཚེལ་རབ་རྩ་དགའ་བས་བརྗིད་པའི།

CHAKTSAL RABTU GAHWAY JIPAY

།དབུ་རྒྱན་འོད་གྱི་སྤྲེང་བ་སྤྲེལ་མ།

ÜGYEN Ö KYI TRENGWA PELMA

།བཞད་པ་རབ་བཞད་རྩུབ་ར་

SHAYPA RABSHAY TUTARA

Homage to her, who disperses boundless joy, from the sparkling garland of lights on her crown. From the great clangor of laughter with the TUTARE syllables.

ཡིས།

YI

།བདུད་དང་འཛིག་རྟེན་དབང་དུ་མཛད་མ།

DÜDANG JIGTEN WANGDU DZAYMA

།སྤྱལ་འཚེལ་ས་གཞི་སྦྱོང་བའི་ཚོགས་རྣམས།

CHAKTSAL SAZHI KYONGWAY TSOKNAM

།ཐམས་ཅད་འགྲུགས་པར་རུས་པ་

TAMCHAY GUKPAR NÜPA

She brings demons and the world under her control. Homage to her who can draw near the gathering of all earth's protectors.

ཉིད་མ།

NYIMA

།བྲོ་གཉེར་གཡོ་བའི་ཡི་གེ་རྩྱི་གིས།

TRONYER YOWAY YIGE HUNG GI

།ཕོངས་པ་ཐམས་ཅད་རྣམ་པར་སྦྱོལ་མ།

PONGPA TAMCHAY NAMPAR DRÖLMA

།སྤྱལ་འཚེལ་ཟླ་བའི་དུམ་བུས་དབུ་རྒྱན།

CHAKTSAL DAWAY DUMBÜ ÜGYEN

By the wrathful quake of the HUNG in her frown, she liberates all destitute beings. Homage to her whose crescent moon tiara,

༄༅།

། བརྒྱན་པ་ཐམས་ཅད་ཤིན་ཏུ་འབར་མ།

GYENPA TAMCHAY SHINTU BARMA

། རལ་པའི་ཁྲོད་ནས་འོད་དཔག་མེད་ལས།

RALPAY TRÖNAY ÖPAK MEYLAY

། ཏྲག་པར་ཤིན་ཏུ་

TAKPAR SHINTU

And all ornaments sparkle brilliantly, who from Amitaba atop her vast stream of hair, floods forth immense rays of light.

འོད་རབ་མཛད་མ།

ÖRAB DZAYMA

། ལྷུག་འཚལ་བསྐལ་པ་མཐའ་མའི་མེ་ལྟར།

CHAKTSAL KALPA TAMAY MEYTAR

། འབར་བའི་ཕྱེང་བའི་དབུས་ན་གནས་མ།

BARWAY TRENGWAY ÜNA NAYMA

། གཡས་བརྒྱུད་

YAY KYANG

Homage to her, engulfed in a fire like the kalpa's end, she sits in the midst of a wreath of flames. With right outstretched and left leg bent,

གཡོན་བསྐྱམ་ཀུན་ནས་བསྐོར་དགའི།

YÖNKUM KÜNNAY KHORGAY

། དབྱ་ཡི་དབུང་ནི་རྣམ་པར་འཛོམས་མ།

DRAYI PUNGNI NAMPAR JOMMA

། ལྷུག་འཚལ་ས་གཞིའི་ངོས་ལ་ལྷུག་གི།

CHAKTSAL SAZHI NGÖLA CHAKGI

།

she totally defeats the numerous enemies all of who rejoice when the Dharma Wheel turns. Homage to her, who strikes the earth

མགྲིལ་གྱིས་བསྐྱུན་ཅིང་ཞབས་གྱིས་བརྒྱུང་མ།

TILGYI NÜNCHING ZHABKYI DUNGMA

ཁྲོ་གཉེར་ཅན་མཛད་ཡི་གོ་རྩུ་གིས།

TRONYER CHENDZAY YIGE HUNG GI

རིམ་པ་བདུན་པོ་རྣམས་ནི་འགོམས་མ།

RIMPA DÜNPO NAMNI GEMMA

ལྷག་

CHAK

with the palms, and crushes it under her feet, who by HUNG and her wrathful glare, rules the beings of the sevenfold world-system. Homage to her, the blissful,

འཚལ་བདེ་མ་དག་མ་ནི་མ།

TSAL DEMA GEMA ZHIMA

སྤྱངས་འདས་ནི་སྤྱོད་ཡུལ་ཉིད་མ།

NYANGEN DAYSHI CHÖYUL NYIMA

སྤྱ་རྒྱའི་དང་ཡང་དག་ལྡན་པས།

SOHA OM DANG YANGDAK DENPAY

སྤྲིག་པ་ཆེན་པོ་འཛོམས་པ་ཉིད་མ།

DIKPA CHENPO JOMPA NYIMA

virtuous and peaceful mother, whose activity is nirvana's sphere of tranquility. By the flawless expression of SOHA and OM she overcomes even the greatest evil.

ལྷག་འཚལ་ཀུན་ནས་བསྐྱོར་རབ་དགའ་བའི།

CHAKTSAL KÜNNAY KHORRAB GAWAY

དབྱ་ཡི་ལུས་ནི་རབ་རྩ་འགོམས་མ།

DRAYI LÜNI RABTU GEMMA

ཡི་གོ་བཅུ་པའི་དག་ནི་བཀོད་པའི།

YIGE CHUPAY NGAK NI KÖ PAY

རིག་

RIK

Homage to her who smashes the bodies of the enemies that imprison joy. Illuminated by the awareness HUNG arranged within a mantra of ten syllables.

༄

། བ་རྩུ་ལས་སྒོལ་མ་ཉིད་མ།

PA HUNG LAY DRÖLMA NYIMA

། རྩུག་འཚལ་རུ་རེའི་ཞབས་ནི་བདེ་བས་པས།

CHAKTSAL TURE SHABNI DABPAY

། རྩུ་གི་རྣམ་པའི་ས་བོན་ཉིད་མ།

HUNG GI NAMPAY SABÖN NYIMA

།

Homage to the swift one: When she stamps her foot, her seed is in the form of the syllable HUNG,

རི་རབ་མརྩུ་ར་དང་འབིགས་བྱེད།

RIRAB MANDA RADANG BIKJE

། འཛིག་རྟེན་གསུམ་རྣམས་གཡོ་བ་ཉིད་མ།

JIKTEN SUM NAM YOWA NYIMA

། རྩུག་འཚལ་ལྟ་ཡི་མཚོ་ཡི་རྣམ་པའི།

CHAKTSAL LHAYI TSOYI NAMPAY

། རི་དྲགས་རྟགས་

RIDAK TAK

she shakes the three worlds and Mount Meru, Mandara and Vindya. Homage to her in whose hands is placed the one who bears a deer mark, in the

ཅན་ལྷག་ན་བསྐྱམས་མ།

CHEN CHAKNA NAMMA

། རུ་ར་ག་ཉིས་བརྗོད་ཡེ་ཤེས་ཀྱི་ཡི་གེས།

TARA NYI JÖ PHET KYI YIGE

། རུག་རྣམས་མ་ལུས་པར་ནི་སེལ་མ།

DUKNAM MALÜ PAR NI SELMA

། རྩུག་འཚལ་ལྟ་ཡི་ཚོགས་རྣམས་

CHAKTSAL LHAYI TSOKNAM

shape of a godly lake. She annuls every poison with the twice uttered TARA and the sound PHAT. Homage to her, served by the ruler of the host of deities,

ཀྲུལ་པོ།

GYALPO

།ལྷ་དང་མིའམ་ཅི་ཡིས་བསྟེན་མ།

LHADANG MIAM CHIYI TENMA

།རྒྱན་ནས་གོ་ཆ་དགའ་བའི་བརྗིད་ཀྱིས།

KÜNNAY GOCHA GAWAY JIKYI

།ཚོུད་དང་མི་ལམ་ངན་བ་སེལ་མ།

TSÖDANG MILAM NGENPA SELMA

།

By gods and kinnaras. The dazzling brightness, her armor of joy, dispels all quarrels and nightmares.

ལྷ་ལ་འཆོལ་ཉི་མ་ལྷ་བ་ཀྲུས་པའི།

CHAKTSAL NYIMA DAWA GYEPAY

།སྤྱན་གཉིས་པོ་ལ་འོད་རབ་གསལ་མ།

CHEN NYIPO LA ÖRAB SELMA

།ཉ་ར་གཉིས་བརྗོད་ཏུ་ཏུ་ར་ཡིས།

HARA NYIJÖ TUTARA YI

།ཤིན་ཏུ་དྲག་པོའི་རིམས་

SHINTU DRAKPÖI RIM

Homage to her like the full sun and moon, her two eyes shine with blazing light. By TUTARA together with HARA recited twice, she eliminates even the vilest

ནད་སེལ་མ།

NAY SELMA

།ལྷ་ལ་འཆོལ་དེ་ཉིད་གསུམ་རྣམས་བཀོད་པས།

CHAKTSAL DENYI SUMNAM KÖPAY

།ཞི་བའི་མཐུ་དང་ཡང་དག་ལྡན་མ།

SHIWAY THUDANG YANGDAK DENMA

།གཏོན་དང་རོ་ལངས་གཞོད་སྦྱིན་

DÖNDANG ROLANG NÖJIN

sickness. Homage to the one endowed with the power to perfectly pacify, through the arrangement of the three thatnesses. The crowds of demons, zombies and

༄༅།

། ཚོགས་རྣམས།

TSOKNAM

། འཇོམས་པ་རུ་ལེ་རབ་མཚོག་ཉིད་མ།

JOMPA TURE RABCHOK NYIMA

། རྩ་བའི་སྣགས་ཀྱི་བསྟོན་པ་འདི་དང་།

TSAWAY NGAKKYI TÖPA DIDANG

། ལྷག་འཚལ་བ་

CHAKTSAL WA

yakshas are suppressed by TURE, the supreme mother. These are the praises with the root mantra and the twenty-one verses of homage.

ནི་ཉི་སུ་རྩ་གཅིག་

།

NI NYIZHU TSACHIK

ཨོཾ་ དངོས་འབྱོར་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡིཾ་

OM NGÖ JOR YI LE JUNGWA YI

OM Lavishly filling the realm of phenomena with an offering cloud of Samantabhadra, actually present and mentally created, I make offerings to the victorious

ཀུན་རྒྱ་བཟང་པོའི་མཚོན་སྒྲིན་གྱིསཾ་

KÜNTU ZANGPÖ CHÖ TRIN GYI

ཚོས་དབྱིངས་རྒྱས་པར་བཀའ་བྱས་ཏེཾ་

CHÖYING GYE PAR KANG JE TE

འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་

PHAGMA DRÖLMA

འཁོར་བཅས་མཚོནཾ་

KHORCHE CHÖ

sugatas and their offspring!

ཨོཾ་ཨྲཱ་ཏུ་རྩེ་ས་པ་རི་སྣུ་ར་བཟླ་ཨཱཱྀཾ།

OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA ARGHAM

Om arya tare sapariwara vajra, argham

པདྨཾ།

PADYAM

padyam

པུཤེ།

PUSHPE

pushpe

རྩུ་པེ།

DHUPE

dhupe

ཨ་ལོ་གོ།

ALOKE

aloke

གཤེ།

GENDHE

gendhe

ནི་མི་བྱ།

NIWENTE

nivedhe

ཤཤ་པ་ཏི་རྩེ་སྣུ་རྒྱ། 

SHAPDA TRATITSA SOHA

shapda pratticha soha

ཞེས་མཚོན་པ་ཐུལ།

Having made the offerings,

then say:

ཨོཾ་ཨྲཱེ་ཧྱུཾ་

OM AH HUNG

Om ah hung

ཁམས་གསུམ་སྣོད་བཅུད་དཔལ་འབྱོར་དངཾ་

KHAMSUM NÖCHÜ PALJOR DANG

Three realms and worlds, the beings and their splendor, my body, wealth

བདག་ལུས་ལོངས་སྒྱོད་

DAGLÜ LONGCHÖ

༄༅།

། དགོ་ཚོགས་ཀུན་མཁུ་སྤྱུགས་མཛེ་འདུག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབུལ་མཁུ་ བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་མཁུ་ ཨོཾ་སྐུ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་རཱུ་

GE TSOG KÜN TUGJE DAGNYI NAMLA BÜL SHEYNEY JINGYI LABTU SOL OM SARVA TATHAGATA RATNA

and all my goodness, I give to you who have compassion; accept them and bestow your blessings. Om sarva tathagata ratna

མཇུལ་ཕུ་ཇ་ཉི་མཁུ་ ཞེས་མཇུལ་སྤུལ་ནས། ཕྱག་གཡས་མཚོག་སྤྱིན་ཕྱག་རྒྱ་ཉིད་མཁུ་ སྐབས་སྤྱིན་ཕྱག་རྒྱར་གྱུར་པའི་འོག་མཁུ་ བདག་དང་བསྐྱུང་མཁུ་

MANDALA PUDZA HOH *Having presented the mandala, then say:* CHAG YE CHOG JIN CHAG GYA NYI KYAB JIN CHAG GYA GYUR PAY OG DAG DANG SUNG

mandala pudza hoh Her right hand, in the mudra of supreme giving, turns into the gesture of giving refuge, which covers me and

བྱ་ཀུན་ཚུད་ནས་མཁུ་ འཇིགས་པ་ཀུན་ལས་དབུགས་དབྱུང་གྱུར་མཁུ་ ཞེས་མོས་ལ་ཕྱག་འཚོལ་ཉིར་གཅིག་ཚར་གསུམ་བཟོད། ཡང་མཚོད་པ་དང་མཇུལ་སྤུལ།

JA KÜN TSÜ NEY JIGPA KÜNLEY UG YUNG GYUR *While imagining this, chant the Homage in Twenty-one Verses three more times. Once more*

all those to be protected, assuring us of relief from all threats. *make the offerings and present the mandala.*

ཨོཾ། དངོས་འབྱོར་ཡིད་ལས་བྱུང་བ་ཡི།

OM NGÖ JOR YI LE JUNGWA YI

OM Lavishly filling the realm of phenomena with an offering cloud of Samantabhadra, actually present and mentally created, I make offerings to the victorious

ཀུན་རྒྱ་བཟང་པོའི་མཚོན་སྒྲིན་གྱིས།

KÜNTU ZANGPÖ CHÖ TRIN GYI

ཚོས་དབྱིངས་རྒྱས་པར་བཀའ་བྱས་ཏེ།

CHÖYING GYE PAR KANG JE TE

འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་

PHAGMA DROLMA

འཁོར་བཅས་མཚོན།

KHORCHE CHÖ

sugatas and their offspring!

ཨོཾ་ཨྲ་རྩ་རྩེ་ས་པ་རི་སྣ་ར་བཟླ་ཨརྒྱུ།

OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA ARGHAM

Om arya tare sapariwara vajra, argham

པདྨ།

PADYAM

padyam

ཕུཤེ།

PUSHPE

pushpe

རྩུ་པ།

DHUPE

dhupe

ཨ་ལོ་ག།

ALOKE

aloke

གརྟེ།

GENDHE

gendhe

ནི་མི་བྱ།

NIWENTE

nivedhe

ཤཤ་པ་ཏི་ཚྭ་སྣ་ཏ། 

SHAPDA TRATITSA SOHA

shapda praticcha soha

ཞེས་མཚོན་པ་ཐུལ།

Having made the offerings, then say:

ཨོཾ་ཨྲཱཱྃ་ཧྱཱྃ།

OM AH HUNG

Om ah hung

ཁམས་གསུམ་སྣོད་བཅུད་དཔལ་འབྱོར་དང་།

KHAMSUM NÖCHÜ PALJOR DANG

Three realms and worlds, the beings and their splendor, my body, wealth

བདག་ལུས་ལོངས་སྐྱོད་

DAGLÜ LONGCHÖ

༄༅།

། དགོ་ཚོགས་ཀུན་ཅུག་ཅེ་སྟེ།

GE TSOG KUN

and all my goodness, I give to you who have compassion; accept them and bestow your blessings.

ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་རྣམས་ལ་འབུལ་ཅུག་ཅེ་སྟེ།

TUGJE DAGNYI NAMLA BÜL

བཞེས་ནས་བྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཏུ་གསོལ་ཅུག་ཅེ་སྟེ།

SHEYNEY JINGYI LABTU SOL

ཨོཾ་ས་ཁ་བ་

OM SARVA

Om sarva

ཏ་ཐཱ་ག་ཏ་ར་རྣམ་མཁུལ་པུ་ཇ་ཏོ་ཅུག་ཅེ་སྟེ།

TA THAGATA RATNA MANDALA PUDZA HOH

tathagata ratna mandala pudza hoh

ཞེས་མཁུལ་ཐུལ་ནས།

Having presented the mandala, then say:

སྐུ་ལས་བདུད་ཅིའི་ཚུ་རྒྱན་བབས་ཅུག་ཅེ་སྟེ།

KULEY DÜTSI CHU GYÜNBBAB

A stream of nectar flows from her body, enters me and those to be protected

རང་དང་བསྐྱུང་བྱའི་སྤྱི་བོ་ནས་ཅུག་ཅེ་སྟེ།

RANG DANG SUNG JAY CHIWO NEY

ཞུགས་ཏེ་ལུས་ཀུན་གང་བ་ཡིས་ཅུག་ཅེ་སྟེ།

ZHUG TE LÜKÜN GANG WA YI

through the crown of our heads and completely fills our bodies, so that we receive all of her blessings without exception.

བྱིན་རྒྱབས་མ་ལུས་ཞུགས་པར་གྱུར་ཅུག་ཅེ་སྟེ།

JINLAB MALÜ ZHUG PAR GYUR

ཅེས་མོས་ལ་ཐུག་འཚལ་ཉེར་གཅིག་ཚར་བདུན་པན་ཡོན་དང་བཅས་པ་བརྗོད།

While imagining this, chant the Homage in Twenty-one Verses seven times followed by the benefits.

ལྷ་མོ་ལ་གུས་ཡང་དག་ལྡན་པའི།

LHAMO LA GÜ YANGDAG DENPAY

།སློབ་ལྡན་གང་གིས་རབ་དང་བརྗོད་པས།

LODEN GANG GI RAB DANG JÖ PEY

།སློབ་དང་ཐོ་རངས་ལངས་པར་བྱས་ནས།

SÖ DANG TO RANG LANG PAR JE NEY

།

With true devotion for this goddess, whichever wise person chants this, at dusk, or rising at dawn,

དྲན་པས་མི་འཛིགས་ཐམས་ཅད་རབ་སྟེར།

DREN PEY MI JIG TAMCHEY RAB TER

།སྡིག་པ་ཐམས་ཅད་རབ་རྩུ་ཞི་བ།

DIGPA TAMCHEY RAB TU ZHIWA

།ངན་འགྲོ་ཐམས་ཅད་འཛོམས་པ་ཉིད་དོ།

NGEN DRO TAMCHEY JOMPA NYI DO

།རྒྱལ་བ་བྱེ་བ་

GYALWA JEWA

bringing it to mind, is granted total courage. It pacifies every misdeed, overcomes every road to the lower realms, and one soon receives empowerment from

ཕྱག་བདུན་རྣམས་ཀྱིས།

TRAGDÜN NAM KYI

།སྦུང་དུ་དབང་ནི་བསྐྱུར་བར་འགྱུར་ལ།

NYURDU WANGNI KURWAR GYURLA

།འདི་ལས་ཆེ་བ་ཉིད་ནི་ཐོབ་ཅིང་།

DI LEY CHEY WA NYI NI TOB CHING

།སངས་རྒྱས་གོ་འཕང་མཐར་ཐུག་

SANGYE GO PHANG TAR TUG

seven million conquerors. In this life, one achieves superior qualities, and ultimately, reaches the state of the buddhas by remembering this,

༄༅།

། དེར་འགྲོ།

DER DRO

། དེ་ཡི་དུག་ནི་དྲག་པོ་ཆེན་པོ།

DEYI DUG NI DRAKPO CHENPO

། བརྟན་ལ་གནས་པའམ་གཞན་ཡང་འགྲོ་བ།

TENLA NEY PAM ZHEN YANG DROWA

། ཟློས་པ་དང་ནི་འགྲུངས་

ZÖPA DANG NI TUNG

even dreadful poisons, locally found or from elsewhere, which are ingested or imbibed,

པ་ཉིད་ཀྱང་།

PA NYI KYANG

། དྲན་པས་རབ་རྩ་སེལ་བ་ཉིད་ཐོབ།

DRENPEY RABTU SEL WA NYI THOB

། གདོན་དང་རིམས་དང་དུག་གིས་གཟིར་བའི།

DÖN DANG RIM DANG DUG GI ZIR WAY

། སྐྱུག་བསྐྱེལ་ཚོགས་ནི་རྣམ་པར་

DUKNGAL TSOG NI NAM PAR

are completely expelled. Harm from evil, affliction from plague or venom, it fully eliminates all such miseries,

སྒོང་སྟེ།

PONG TE

། སེམས་ཅན་གཞན་པ་རྣམས་ལ་ཡང་ངོ།

SEMCHEN ZHEN PA NAM LA YANG NGO

། གཉིས་གསུམ་བདུན་དུ་མངོན་པར་བརྗོད་ན།

NYI SUM DÜN DU NGÖN PAR JÖ NA

། བྱ་འདོད་པས་ནི་བྱ་ཐོབ་འགྱུར་ཞིང་། །

BU DÖ PEY NI BU TOB GYUR ZHING

for other sentient beings too. When chanting it twice, thrice or seven times, those who want offspring will get children.

ནོར་འདོད་པས་ནི་ནོར་རྣམས་ཉིད་ཐོབ།

NOR DÖ PEY NI NOR NAM NYI TOB

Those who want wealth will be prosperous. One's every wish will be fulfilled, obstacles will vanish and every problem will be overcome.

།འདོད་པ་ཐམས་ཅད་ཐོབ་པར་འགྱུར་ལ།

DÖPA TAMCHEY TOB PAR GYUR LA

།བགོགས་རྣམས་མིད་ཅིང་སོ་སོར་འཇོམས་

GEG NAM MEY CHING SO SOR JOM

གྱུར།

GYUR

།འཕགས་མ་སྐྱོལ་མ་ལ་བསྐྱོད་ཅིང་ལྷག་འཚལ་བ་ནི་ཉི་ཤུ་རྩ་གཅིག་པ་ཇོགས་སོ། གཏོར་མ་ནི།

Thus completes the Twenty One Praises in homage to Noble Tara.

For the tormas, sanctify and purify with the following mantras:

།ཨོ་བཟླ་ཨ་མྲི་ཏ་ཀུཊྲ་ལྷི་ཏ་ན་ཏ་ན་ཏྱི་པཎ།

OM BENZA AMRITA KUNDALI HANA HANA HUNG PHEY OM SWABHAWA SHUDDHA

Om vajra amrita kundali hana hana hung phat Om svabhava shuddha

ཨོ་སྣ་བླ་མ་ཤུཊྲ་སའ་ཏྲམ་སྣ་བླ་མ་ཤུཊྲ་ཉཱྱོ།

SARWA DHARMA SWABHAWA SHUDDHO HAM

sarva dharma svabhava shuddho ham

སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཨོ་ཡིག་ལས།

TONG PAY NGANG LEY OM YIG LEY

In the state of emptiness, from the syllable om appears the supreme and vast jewel vessel within which

རིན་ཆེན་སྣོད་མཚོག་ཡངས་པའི་ནང་།

RINCHEN NÖ CHOG YANG PAY NANG

འབྲུ་གསུམ་

DRU SUM

།

ལས་བྱང་གཏོར་མ་ནི།

LEY JUNG TORMA NI

The torma arising from the three syllables turns into unconditioned wisdom nectar.

ཟག་མེད་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩིར་གྱུར།

ZAGMEY YESHE DÜ TSIR GYUR

ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ།

OM AH HUNG

Om ah hung

ལན་གསུམ།

[three times]

ཨོ་ཨུཾ་རུ་རེ་ས་པ་རི་སྐྱ་ར་

OM ARYA TARE SAPARIWARA

Om arya tare saparivara

ཨི་དེ་བ་ལི་ཏ་པ་པ་ལ་ལྷ་ཉི་ལྷ་ཉི།

IDAM BALINGTA KHAKHA KHAHI KHAHI

idam balingta khakha khahi khahi

ལན་གསུམ་གྱིས་གཙོ་མོ་དང།

For the chief figure, say
this offering three times:

ཨོ་ཨེ་ཀཱ་རོ་མུ་འོ་སའ་རྩམ་ཤི་ཨུཾ་རུཾ་རྩམ་ཏེ་ཏེ་ཨོ་ཨུཾ་ཧཱུྃ་ཕཎ་སྐྱ་དྲ།

OM AKARO MUKHAM SARWA DHARMANAM ADYE NUPEN NATOTA OM AH HUNG PHEY SOHA

Om akaro mukham sarva dharmanam adye nupen natota om ah hung phat svaha

ལན་གསུམ་གྱིས་མགྲོན་ཐབས་རྣམས་ལ་ཕུལ།

For the guests, say this offering three times:

ཨོ། མཚོད་སྐྱིན་གཏོར་མ་དམ་པ་འདི།

OM CHÖJIN TORMA DAMPA DI

Om With your great wisdom consider this sublime torma offering; accept it as great bliss

ཡེ་ཤེས་ཚན་པོས་རྗེས་དགོངས་ལ།

YESHE CHENPÖ JE GONG LA

བདེ་བ་ཚན་པོར་བཞེས།

DEWA CHENPOR ZHE

ནས་ཀྱང་ཅེ།

NEY KYANG

and bestow all siddhis without exception.

དངོས་གྲུབ་མ་ལུས་སྤུལ་དུ་གསོལ་ཅེ།

NGÖDRUB MALÜ TSAL DU SOL

ཞེས་འདོད་དོན་གསོལ།

*Having request the desired aims.
Then, make the following offering:*

ཨོཾ་ཀླུ་རྩ་རྩེ་མ་པ་འི་ལྷ་ར་བཟླ་ཨཱཱཾ།

OM ARYA TARE SAPARIWARA BENZA ARGHAM PADYAM PUSHPE

Om arya tare sapariwara vajra, argham padyam pushpe

པདྨ།

ཕུཤེ།

རྩུ་པེ།

DHUPE

dhupe

ཨ་ལོ་ག།

ALOKE

aloke

གཉེ།

GENDHE

gendhe

ནི་མི་བྱ།

NIWENTE

nivedhe

ཤཤ་པ་རྩེ་རྩེ་སྤྱུ་སྤྱུ། 

SHAPDA TRATITSA SOHA

shapda praticcha soha

ཨོཾ་ཅེ།

OM

Om

སྣང་བ་མཐའ་ཡས་པ་དྲུའི་རིགས་ཅེ།

NANGWA TAYEY PEMAY RIG

You appeared from the face of Lokeshvara,

འཇིག་རྟེན་དབང་ལྷུག་ཞལ་ལས་བྱུང་ཅེ།

JIGTEN WANG CHUG ZHAL LE JUNG

སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ཕྱིན་ལས་བདག་ཅེ།

SANG GYEY KÜN GYI TRINLEY DAG

In the lotus family of Amitabha, mistress of activity of all the buddhas Noble Tara, I honor and praise you.

འཕགས་མ་སྒྲོལ་མར་ལྷུག་འཚལ་བསྟོད་ཅེ། 

PHAGMA DRÖLMAR CHAG TSAL TÖ

༄༅།

།བསྟོན་པར་འོས་པ་ཐམས་ཅད་ལ།

TÖ PAR ÖPA TAMCHEY LA

།ཞིང་རྩལ་གུན་གྱི་གངས་སྟེང་གྱིས།

ZHING DUL KÜN GYI DRANG NYE KYI

།ལུས་བཏུང་པ་ཡིས་རྣམ་གུན་ཏུ།

LÜ TÜ PA YI NAM KÜNTU

།མཚོག་

CHOG

To everyone worthy of praise, with bodies as numerous as the dust motes in the world, with deep respect and fervent devotion

ཏུ་དད་པས་ཕྱག་འཚལ་བསྟོན།

TU DEY PEY CHAG TSAL TÖ

I will always offer honor and praise.



།ཐལ་མོ་སྦྱར་ལ།

*Having offered that praise,
join your palms and say:*

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་འཁོར་དང་བཅས།

JETSÜN PHAGMA KHOR DANG CHEY

Sublime and noble Lady, with your retinue, lovingly regard me with compassion free of

།དམིགས་མེད་བྱུགས་རྗེས་བརྩེར་དགོངས་

MIGMEY TUGJEY TSER GONG

ལ།

།བདག་གིས་ཇི་ལྟར་གསོལ་བའི་དོན།

LA

DAG GI JITAR SOL WAY DÖN

།གོགས་མེད་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

GEGMEY DRUB PAR JINGYI LOB

།སངས་རྒྱལ་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས།

SANGYE TENPA DAR ZHING GYE

།བསྟན་འཛིན་

TENDZIN

thought. Bless me that the aims of all my prayers will be fulfilled without obstacles. May the Buddha's teachings spread and flourish!

ཐུགས་མཐུན་ཞབས་པད་བརྟན།

TUG TÜN ZHAB PEY TEN

May its holders live in harmony and good health!

ཉིར་འཚེའི་བར་ཚད་ཀུན་ཞི་ཞིང་།

NYER TSEY BARCHEY KÜN ZHI ZHING

འབྲུག་སྐྱབ་སྤོན་ལས་འཕེལ་བར་མཛོད།

SHEDRUB TRINLEY PHEL WAR DZÖ

ནད་མུག་ལྷུགས་

NEY MUG TRUG TSÖ

ཚུང་ཞི་བ་དང་།

ZHIWA DANG

ཚོས་ལྡན་དཔལ་འབྱོར་གོང་དུ་འཕེལ།

CHÖ DEN PALJOR GONG DU PHEL

ཚོས་སྐྱོང་རྒྱལ་པོའི་མངའ་ཐང་རྒྱས།

CHÖKYONG GYALPÖ NGA THANG GYE

རྒྱལ་ཁམས་མཐའ་དབུས་བདེ་བར་

GYAL KHAM THA Ü DEWAR

and famine, fighting and strife, all recede! May spiritual richness increase even further! May the spiritual rulers' kingdoms expand! May every country near and far

མཛོད།

DZÖ

འཛིགས་པ་བཅུ་དྲུག་དུས་མིན་འཚི།

JIKPA CHU DRUK DÜMIN CHI

མི་ལམ་མཚན་ལྟས་ངན་པ་དང་།

MILAM TSEN TEY NGENPA DANG

འཁོར་བ་ངན་སོང་སྐྱུག་བསྐྱལ་སོགས། །

KHORWA NGENSONG DUKNGAL SOG

have harmony! Protect us from the sixteen threats and untimely death, from menacing dreams and sinister omens, from the miseries of samsara's lower realms;

༄༅།

། གནས་སྐབས་མཐར་ཐུག་འཛིགས་ལས་སྐྱོབས།

NEY KAB TAR TUG JIG LEY KYOB

From every peril, now and always! Increase our life, merit, capacity, experience and realization! May harmful notions not intrude!

། ཚེ་བསོད་དབང་ཐང་ཉམས་ཏྟོགས་འཕེལ།

TSESÖ WANG TANG NYAM TOG PHEL

། མི་དགའི་ཏྟོག་པ་མི་

MIGEY TOGPA MI

འབྱུང་ཞིང་།

JUNG ZHING

། བྱང་ཚུབ་སེམས་གཉིས་ཚུལ་མེད་སྐྱེས།

JANGCHUB SEM NYI TSOL MEY KYEY

། བསམ་དོན་ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད།

SAMDÖN CHÖ ZHIN DRUB PAR DZÖ

། འདི་ནས་བྱང་ཚུབ་སྣིང་

DI NEY JANGCHUB NYING

May the twofold awakened mind arise, free of effort! May our aims be fulfilled in accordance with the Dharma! From now until supreme enlightenment,

པོའི་བར།

PÖ BAR

། བྱ་གཅིག་པོ་ལ་མ་བཞིན་དུ།

BUCHIG POLA MA ZHIN TU

། འབྲལ་མེད་ཐུགས་རྗེའི་སྐྱུན་གྱིས་གཟིགས།

DRALMEY TUGJEY CHEN GYI ZIG

། ཉིད་དང་དབྱེར་མེད་མཛད་དུ་གསོལ། །

NYIDANG YERMEY DZEDU SOL

Like a mother protects her only child, always guard us with your kindness! Let us be indivisible from you!

ཞེས་འདོད་པའི་དོན་ལ་གསོལ་བ་བྱུང་བར་དུ་བཏབ་ཅིང་སྤྱགས་དམ་བསྐྱེལ་བས།

With this extraordinary supplication for your desired aims, invoke the oath:

མདུན་བསྐྱེད་འོད་ལུ་རང་ལ་གྲིམ།

DÜNKYE ÖZHU RANG LA TIM

དབྱེར་མེད་ཉིད་དུ་བྱིན་རྒྱབས་པས།

YERMEY NYI DU JINLAB PEY

རང་ཉིད་

RANGNYI

The front visualization melts into light and dissolves into me. With the blessings to be indivisible,

འཕགས་མ་རྗེལ་མའི་སྐྱེ།

PHAGMA DRÖLMAY KU

I turn into the form of Noble Tara, visible and yet insubstantial.

སྣང་ལ་རང་བཞིན་མེད་པར་གྱུར།

NANGLA RANGZHIN MEPAR GYUR

ཅེས་རང་ཉིད་འཕགས་མའི་གསལ་སྣང་དང་ང་རྒྱལ་ལ་སེམས་བཟུང་སྟེ་ཡི་གེ་བརྒྱ་པའི་བསྐྱེས་པ་ཅི་འགྲུབ་།

While you keep in mind the vivid presence and pride of being the Noble Lady yourself, recite the ten syllable mantra as many times as you can.

ཨོྲཱེ་ཏཱེ་ཏཱཱེ་ཏཱེ་ཏཱེ་སྐྱེ་སྐྱེ།

OM TARE TUTTARE TURE SOHA

Om tare tuttare ture svaha

མཐར་ཡིག་བརྒྱ་དང་།

*Follow that with the
Hundred Syllable mantra.*



མ་རྗེད་ཡོངས་སུ་མ་ཚང་དང་།

MA NYE YONGSU MA TSANG DANG

For incompleteness and failure to provide, for whatever I could not do,

།གང་ཡང་རུས་པ་མ་མཆིས་པ།

GANG YANG NÜPA MACHI PA

།འདིར་ནི་བགྱི་བ་

DIR NI GYIPA

༄༅།

།གང་ནོངས་པ།

GANG NONG PA

and for whatever mistakes I have made, I must ask your forgiveness.

།དེ་རྒྱུན་ཁྱོད་ཀྱིས་བཟོད་མཛད་རིགས།

DEKUN KHYEKYI ZÖDZEY RIK

།ཞེས་བརྗོད་ལ་ནོངས་པ་བཤགས།

Having confessed all faults

ཨོཎ། ཁྱེད་ཀྱིས་སེམས་ཅན་

OM KHYEKYI SEMCHEN

Om Just as you fulfill the aims

དོན་རྒྱུན་མཛད།

DÖNKUN DZE

of sentient beings, please bestow the corresponding siddhis. Though you may depart to the realm of the buddhas I beg you to return once more.

།རྗེས་སུ་མཐུན་པའི་དངོས་གྲུབ་རྩོལ།

JESU TÜN PEY NGÖDRUB TSOL

།སངས་རྒྱས་ཡུལ་དུ་གཤེགས་ནས་ཀྱང་།

SANGYE YUL DU SHEK NEY KYANG

།སྐྱེད་ཡང་འགྱོན་པར་མཛད་དུ་

LARYANG JÖNPAR DZEDU

45

གསོལ།

SOL

།བརྗོད་མུམ་

BENZA MU

Vajra muh

བརྗོད་ལ་མགོན་ཐབས་ཀྱི་ལྷ་རྣམས་གཤེགས།

Uttering this, allow the invited deities to depart.

ལྷ་དང་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་པམ།

LHADANG RANGSEM YERMEY PA

As the deity is indivisible from my own mind, I settle within the original state of dharmadhatu.

ཚོས་དབྱིངས་གཏུག་མའི་ངང་དུ་བཞགམ།

CHÖYING NYUG MEY NGANG DU ZHAG

ཅེས་གནས་ལུགས་ཀྱི་ལྟ་བ་བསྐྱེད།

Thus, foster the view of the true nature.

དག་བ་འདི་ཡིས་ལྷུང་དུ་བདག།

GEWA DIYI NYUR DU DAG

།འཕགས་མ་སྒྲོལ་མ་འགྲུབ་གྱུར་ནས།

PHAGMA DRÖLMA DRUB GYUR NEY

།འགྲོ་བ་གཅིག་ཀྱང་མ་ལུས་པ།

DROWA CHIG KYANG MALÜPA

Through this virtue may I quickly accomplish the state of Noble Tara. Each and every being, no exception,

།དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག།

DEYI SALA GÖ PAR SHOG

may I bring to that same state.

།ཅེས་བསྐྱེད་ལྷོན་གྱ།

*Dedicate the merit and make
noble aspirations.*

ཡིད་བཞིན་ལོར་དང་བུམ་པ་བཟང་པོ་ལྟར།

YIZHIN NOR DANG BUMPA ZANGPO TAR

Like the wish-fulfilling jewel and the vase of bounty, unimpeded, every wish you do fulfill.

།བསམ་པའི་དོན་ཀུན་ཐོགས་མེད་སྤྱོད་།

SAMPEY DÖN KÜN THOGMEY TSOL

མཇོད་པ།

DZE PA

Noble Tara, conquerors and offspring, bestow the auspiciousness of being forever nurtured by your compassion.

།རྗེ་བཙུན་སྒྲོལ་མ་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་ཀྱིས།

JETSÜN DRÖLMA GYALWA SE CHEY KYI

།མི་འབྲལ་བུགས་རྗེས་སྐྱོང་བའི་བྱ་ཤིས་ཤོག།

MIDRAL TUGJEY KYONG WAY TASHI SHOG



།ཅེས་སོགས་ཤིས་པ་བརྗོད་ལ།

With that, utter verses of auspiciousness and



། མེ་ཏོག་འཕོར་རོ།

།གཉིས་པ་རྒྱན་ཁྱེད་བྱ་བའི་ཚེ།

འཕགས་མའི་རྟེན་འཛོམས་ན་ལེགས།

མ་འཛོམས་ན་ཡིད་གྱིས་བསྐྱོམ་བས་འབུས།

མཇུག་དང་མཚོན་

toss flowers. Second, when performing the daily practice, it is excellent if you can arrange a shrine for the Noble Lady. If you cannot, it will suffice to mentally visualize it. Lay out the mandala and the offerings as

བ་བཤམས་ལ་གོང་དུ་སྒྲོམ་པའི་མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་སོགས་ནས་སྐྱབས་སེམས་དང་མཚོན་པ་བྱིན་རྒྱབས་བར་བཏང་།

དགོན་མཚོག་སྤྱི་མཚོན་མི་དགོས་པས།

རང་ཉིད་སྐྱད་ཅིག་

mentioned above, and perform the refuge, bodhichitta and consecration of offerings, beginning with "dun gyi namkar," "in the sky before me" and so forth. Since it is not necessary to make the general offering

དྲན་རྗེ་གས་སུ།

རྗེ་བཙུན་འཕགས་མའི་སྐྱུར་གསལ་བའི།

སོགས་ནས།

མཚོན་པ་མཇུག་བསྟོན་པ་ལན་གསུམ་བསྐྱར་བའི་ཕྱི་མ་ཕྱག་འཚལ་ཉེར་གཅིག་ཚར་བདུན་

to the Precious Ones, continue the chant from "rang nyi keychig drendzog su jetsun phagmey kur sal way," and so forth. Do the offering, mandala and praises three times, and with the third chant the Homage

ཕན་ཡོན་དང་བཅས་པའི་མཐའ། ལྷོ་ན། རྗེ་བཙུན་འཕགས་མ་འཁོར་དང་བཅས། །དམིགས་མེད་ཐུགས་རྗེས་བརྩེར་དགོངས་ལ། །སོགས་

in Twenty-One Verses together with the benefits. At the end, if you prefer, you can do the request for desired aims beginning with "Jetsun phagma khordang chey, migmey tugjey tser gong la" and so forth. If

འདོད་གསོལ་གྱུ་བ་ན་བྱ། མ་བྱས་ཀྱང་ཚོག་མདུན་བསྐྱེད་འོད་ལྷུ་རང་ལ་བྲིམ། མོགས་ནས་བརླས་པ། རོངས་བཤགས་བར་སྣར་ལྟར་ལ། གཤེགས་གསོལ་མི་དགོས།

not, it is also all right. Then chant "Dunkye ozhu rang la tim" and so forth. Apologize for mistakes, as above. The request to depart is not necessary. Then complete with the dedication of merit and the utterance of

ལྷ་དང་རང་སེམས་དབྱེར་མེད་པེ། ཚོས་དབྱིངས་གཉུག་མའི་རང་དུ་བཞག། ཅེས་དག་བསྟོ་གིས་བརྗོད་བཅས་ཀྱིས་འགྲུབ་བོ། །

auspiciousness, chanting "Lhadang rangsem yermey pa, choying nyug mey ngang du zhag" and so forth.



The main sadhana was translated according to the wish of Kyabje Tulku Urgyen Rinpoche, by Erik Pema Kunsang at Nangkyi Gumpa, Spring 2002, with the help of Marcia Binder Schmidt, Graham Sunstein, Michael Tweed and Shenpen Lhamo. Finalized at Rangjung Yeshe Gomd , USA, 2007 with the help of Lama Sherab Dorje and Joanne Larson. The twenty-one verses of homage were translated from the Tibetan by Marcia Dechen Wangmo based on many existing translations and with the generous help of the Sanskrit pandit Mattia Salvini, the Upāsaka Jñānagarba and helpful advice from the Maha Lotsawa, Erik Pema Kunsang. May it benefit countless beings!

